



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga	85,857
População de estrangeiros	6,011
7,00 % de População	
Final de janeiro. 2024	

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

Comunicado do departamento de água e esgoto 上下水道部からのお知らせ

Desde 2015 o serviço de água da cidade de Iga foi terceirizado para uma empresa particular, por isso foi criado o centro de atendimento Iga shi Suidou Okyakusama Center. Em 1º de abril deste ano, uma parte do serviço de esgoto passará a ser terceirizado para a empresa KK Fanoba Chuubu shiten, por isso o nome do centro mudará para Iga shi Jo Ge Suidou Okyakusama Center, o escritório está localizado em yumegaoka 7-4-4, contato sobre o serviço de água 0595-24-0013 e serviço de esgoto 0595-24-3969.

Serviços oferecidos: ligar e desligar a água, pagamento da conta da água, medição de água, obras de sistema de tratamento de água suja, vazamento e entupimento no encanamento de água, etc. O funcionário portará um documento de identificação do centro.

Contato sobre a conta da água e esgoto seção Eigyou ka tel 0595-24-0003, sobre água seção Suidou Koumu ka tel 0595-24-0002, sobre esgoto seção Ge suidou ka tel 0595-24-2137.

A conta da água e do esgoto poderão ser pagos sem dinheiro (cashless): cartão de crédito ou aplicativo

Cartão de crédito: à partir de 1º de abril de 2024. Fazer a solicitação pela web page da empresa F-REGI 公金支払い, quando for fazer o trâmite tenha em mãos o seu número de cadastro "Okyakusama bango" e número de confirmação "Kakunin bango". Os cartões debit card, pré pago e cartões expedidos no exterior não poderão ser utilizados.

Aplicativo: boletos expedidos à partir de 1º de abril de 2024, poderão ser pagos pelo PayPay, Pay B, J-coin Pay, au-Pay, LINE Pay, 支払秘書, d払い

Maiores informações; seção Eigyou ka tel 0595-24-0003



Imposto de veículos de pequeno porte 軽自動車・原動機付自転車などの手続き

■O imposto do veículo de pequeno porte será cobrado da pessoa cujo nome constar no documento no dia 1º de abril.

Se fizer transferência de dono ou der baixa depois desta data, o imposto deverá ser pago por você. Inclusive os veículos de placa branca.

Não deixe para última hora, pois neste período a procura é grande, o que causa um congestionamento na repartição.

As pessoas que deixaram o veículo para a revendedora de carro ou outra pessoa fazer o trâmite, devem procurar saber se já fez o trâmite.

LOCAL PARA TRÂMITE:

Veículos de porte leve e veículos de 3 rodas: Kei Jidousha Kensa Kyoukai Mie Jimusho Tel 050-3816-1779

Veículos de 2 rodas e veículos pequenos: Chuubu UnYu Kyoku Mie UnYu Shikyoku Tel 050-5540-2055

Os trâmites abaixo, podem ser feitos também no despachante Iga jikayou jidousha kyokai (perto do antigo corpo de bombeiros), mas terá despesa.

Se não consegue fazer os trâmites porque não sabe onde está o antigo dono ou o carro, consulte.

Motos 50 cc e máquinas de agrícolas: Na prefeitura, seção Kazei ka e nas sub prefeituras

【Itens necessários】 Serão diferentes para cada trâmite e o tipo de veículo, consulte antes de ir à seção responsável. Leve um documento de identificação.



REDUÇÃO DO IMPOSTO DE VEÍCULO DE PEQUENO PORTE:

As pessoas portadoras da cart. de deficiente físico, intelectual ou outras, podem obter redução no imposto sobre veículo de pequeno porte (guenmen). Os interessados devem fazer a solicitação depois que receberem o boleto de imposto sobre veículos, antes da data do vencimento. As pessoas que já utilizam o benefício, também devem fazer nova solicitação.

VALOR DO IMPOSTO

O valor do imposto depende do tipo do veículo. Quanto aos veículos com mais de 3 rodas, o imposto pode ser diferente de um ano para outro, dependerá do ano e mês que foi feito o primeiro registro.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Kazei ka tel 0595-22-9613

Imposto do Mês
今月の納税

Até dia 1º de abril - Imposto sobre o seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze)
【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Novo Calendário de lixo しんねんど がいこくごぼん 新年度の外国語版ごみカレンダー

A prefeitura de Iga enviou os calendários de lixo versão estrangeira para as residências, se não receber poderá adquirir na prefeitura seção koseki jumin ka, nas sub prefeituras, Sakura Recycle Center ou Iga Nanbu Kankyou Eisei Kumiai (região de Aoyama). Os calendários também podem ser visualizados na home page da cidade de Iga.

Há um aplicativo "Iga shi Gomi Bunbetsu Apuri" para visualizar pelo iphone e android.

Atenção! O dia e horário de coleta do lixo é diferente em cada bairro. Confira o calendário de lixo.

Maiores informações:

Sakura Recycle center tel 0595-20-9272

Moradores de Aoyama: Sub prefeitura de Aoyama 0595-52-1112

Iga Nambu Kankyou Eisei Kumiai tel 0595-53-1120



Vales compras Premium ぷれみあむつ か いもん プレミアム付きお買い物券

Adquira os cupons para compra Premium 2024, da cidade de Iga.

São vales compras que podem ser utilizados no comércio da cidade, mas devem ser comprados antecipadamente. Com 5,000 yens poderá comprar 8,000 yens em vales compras. São 8 vales de 1,000 yens, 3 vales podem ser usados em qualquer comércio cadastrado da cidade e 5 vales só poderão ser usados no comércio local.

Cada pessoa poderá adquirir até 2 bloquinhos. Se tiver muita procura, será por sorteio, o resultado será comunicado por correspondência. Enviaremos, também, a autorização para adquirir os vales compras. Cuidado para não perder, pois não poderá ser re expedido.

Os vales compras Premium podem ser adquiridos pela web página ou por correspondência (Oufuku Hagaki).

Se possível, fazer a inscrição pela web página, <https://www.iga-ueno.or.jp/premium2024/>

Se não puder fazer a inscrição pela web página, envie uma carta "Oufuku Hagaki"



ホームページ

Período de inscrição: 7 de fevereiro à 15 de março de 2024 até 12:00 horas.

Período para comprar os vales: 1º de maio à 14 de junho de 2024. Nos dias 25, 26, 27 e 30 de abril, a Associação do comércio, a prefeitura (seção Iga shi Shoukou kai) e as sub prefeituras (exceto sub prefeitura de Shimagahara). Na sub prefeitura de Ooyamada e Ayama não atenderá aos sábados.

Período de utilização do vale: 1º de maio à 31 de agosto de 2024. Se passar esta data não poderá utilizar os vales.

Maiores informações e inscrição: Ueno Shoukou Kaigisho tel 0595-21-0527 ou Iga shi Shoukou Kai tel 0595-45-2210

Terreno de aluguel para cultivar verduras しみん のうえん やさい つく 市民ふれあい農園で野菜を作ってみませんか?

A associação Shimin Fureai Nouen abre as inscrições para pessoas que desejam cultivar verduras. Uma boa oportunidade para sentir a natureza através do cultivo, da colheita e do prazer de colher as plantações. Poderá também se consultar sobre o trabalho agrícola e participar de atividades entre os usuários.

Local: Iga shi Nougyou Kouen (Yono 11424-3)

Terrenos à disposição:

211 terrenos pequenos : 50 m2

35 terrenos grandes : 100 m2

Cada pessoa pode alugar quantos terrenos precisar.

Valor:

Terreno pequeno: 15,000 yens/anual cada terreno

Terreno grande: 30,000 yens/anual cada terreno

Se utilizar o terreno por menos de 12 meses, será cobrado somente o valor dos meses usados

Se utilizar terrenos maiores que 100 m2 haverá desconto

Outras instalações:

Log house (salão), armário de banheiro (há taxa), chuveiro (há taxa), ferramentas (alguns há taxa)

Período de utilização:

À partir do mês que fechar o contrato de aluguel até o final do ano fiscal (31 de março)

Há possibilidade de renovar o contrato.

Não será possível fazer cancelamento antes do final do ano fiscal

Mais detalhes através do instagram.

Maiores informações e inscrições: Comissão Asu ga tanoshimi na sato tsukuri (Dentro do salão Iga shi nougyou kouen Tel e FAX 0595-39-1250; e-mail mizakura@ict.ne.jp)



Exame de desenvolvimento infantil 赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.

Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".

1 ano e 6 meses	5 e 19 de março, 09 e 23 de abril	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos e 6 meses	21 de março, 18 de abril	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

Emergências e Assistência médica 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.



◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg 5pm-9am	Qua 5pm-8:45am	Dom, feriados 9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

março						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria					1 Shimin	2 Nabari
3 Okanami /Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Shimin	9 Shimin
10 Okanami	11 Okanami	12 Shimin	13 Okanami	14 Nabari	15 Shimin	16 Nabari
17 Okanami /Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Shimin	23 Shimin
24 Okanami	25 Okanami	26 Shimin	27 Okanami	28 Nabari	29 Shimin	30 Shimin
31 Okanami /Nabari						

Assessoria e Consultoria 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyousei ka**

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 às 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 9:00 às 17:00

2º e 4º dom das 9:00 às 12:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 04 de abril, à partir de 13:30

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500

Haitopia Iga 4º andar



Website



Facebook

Informações para a vida cotidiana せいかつ 生活のヒント

Dia 3 de março Hinamatsuri 3月3日はひなまつり

Este é um dia que as pessoas celebram a saúde e crescimento das meninas.

O Hinamatsuri também conhecido Momo no Sekku (período das flores de pêssego), que indica o período de florescimento das flores de pêssego. O pêssego tem também o significado de talismã.

Neste período decoram a casa com bonecas vestidas como as princesas da Era Heian (1200 anos antes), servem hishi mochi, hina arare, amazake, suimono e chirashizushi.

Os bonecos representam a cerimônia de casamento do imperador.

No andar mais alto é colocado o imperador e a imperatriz, logo abaixo serão as 3 servas da imperatriz (cada serva tem a sua função), no andar de baixo serão colocados 5 tocadores de instrumentos musicais que animarão a cerimônia. No quarto andar serão colocados 2 homens guarda costas. No quinto andar estarão os homens que carregarão o enxoval da noiva.

No sexto e sétimo andar estarão o enxoval. A princesa se tornará imperatriz, por isso, o enxoval dela é bem grande. Todos os anos, na cidade de Iga, há um evento nesta época. Muitas lojas fazem exposição de suas bonecas e oferecem comidas que só podem ser compradas neste período.

Aproveite para passear e apreciar esta cultura japonesa.



**Reforço Escolar
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3º ao 9º ano do ensino fundamental. Prioridade para crianças do 8º e 9º ano.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

Dia 30 de março será folga

【Taxa】 200yens / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou
080-3590-7612

**Curso de Japonês
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:40

Sábado das 19:00 às 20:30

【Taxa】 200yens / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 às 16:30

Dia 20, 27 de março será folga

【Local】 Haitopia 4º andar

Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyoukai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook e web pagina!!!

Tópicos quentes

★ **Você sabe o que é Caderneta de remédio (kusuri techou)?**

Há uma caderneta para anotar os medicamentos receitados pelo médico. A própria farmácia cola selos com nome do remédio, dosagem, etc.

Esta caderneta é importante para que os médicos, dentistas, o farmacêutico, o enfermeiro domiciliar, coordenador dos cuidados especiais, fisioterapeuta domiciliar e outros funcionários da assistência social tenham conhecimento dos remédios que tomamos e nos dê um atendimento adequado.

A prefeitura de Iga está distribuindo capinhas para a caderneta, há também um cartão para escrever informações importantes para casos de emergência, como telefone de emergência, etc. Coloque também os cartões de visita dos funcionários da assistência social. Esta capinha pode ser ganhada na prefeitura. Sempre que for ao médico leve a sua caderneta de remédio.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Iryou Fukushi Seisaku ka telefone 0595-22-9705

★ **Aos usuários do trem de Iga (trem ninja)**

A partir do dia 09 de março (sáb), os cartões IC do transporte público, como o ICOCA, poderão ser utilizados na linha ferroviária Iga sen (trem ninja).

O cartão IC pode ser usado em todos os trens da cidade de Iga, ônibus Mie Koutsu, ônibus circular Nin maru, Aoyama gyousei basu.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Koutsu Seisaku ka tel 0595-22-9663 ou KK Iga Tetsudou 0595-21-0863



★ **Cerimônia de formatura**

e Cerimônia de Ingresso escolar

卒業式と入学式



No Japão, a cerimônia de formatura escolar é realizada em março e a cerimônia de ingresso escolar em abril. São cerimônias de felicitações, por isso, os pais e responsáveis, ao participarem

destas cerimônias devem cumprir algumas regras de etiqueta. Antes de iniciar a cerimônia, desligue o aparelho celular ou coloque no modo silencioso.

O vestuário não deve ser chamativo, pois o personagem principal é a criança,

os pais devem vestir-se de forma discreta.

Na cerimônia de formatura, escolha um vestuário de cor discreta preto ou azul marinho;

para a cerimônia de ingresso, poderá ser azul marinho ou cinza. Se possível, um traje formal,

como um terninho ou conjunto. As jóias também não são muito apreciadas. Quanto aos anéis,

é mais elegante, usar somente a aliança de casamento.

★ **Proteja a sua criança dos crimes das redes sociais SNS**

伊賀警察からのお知らせ

Neste período de mudança de ambiente, devido troca de ano escolar e outros, aumenta a possibilidade dos jovens se envolverem em crimes.

Os pais ou responsáveis devem instalar filtro de segurança no celular da criança, devem também, conversar com as crianças sobre os assuntos a seguir e criar as próprias regras da família.

Não escrever informações no SNS que poderão identificar a sua pessoa, Não ensinar o número do telefone ou e-mail para pessoas desconhecidas, não tirar e não deixar tirar fotos com roupa íntima ou sem roupa.

Maiores informações: Delegacia de polícia de Iga 0595-21-0110, Delegacia de polícia de Nabari 0595-62-0110